

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 9:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wróćcie do twierdzy, więźniowie nadziei! Dziś także ogłaszam: W dwójnasób ci odpłacę! ^{* **1)2)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wróćcie do twierdzy, więźniowie nadziei! Dziś także ogłaszam: W dwójnasób ci odpłacę!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wróćcie do twierdzy, więźniowie, którzy macie nadzieję. Dziś bowiem ogłaszam, że wynagrodzę w dwójnasób;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wróćcież się tedy do twierdzy, o więźniowie, którzy nadzieję macie! albowiemci i dziś dwojako opowiadam i nagrodzę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wróćcie się do miejsca obronnego, więźniowie nadzieje, dziś też opowiadając dwojako oddam tobie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wróćcie do warownego miejsca, więźniowie oczekujący z nadzieją! Dzisiaj cię o tym zapewniam, że cię nagrodzę w dwójnasób.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wróćcie do twierdzy, wy więźniowie, którzy jeszcze macie nadzieję! Nadto dziś ogłaszam: W dwójnasób ci oddam.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wróćcie do twierdzy, więźniowie, którzy macie nadzieję! Zapewniam cię dzisiaj, że nagrodzę cię w dwójnasób.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wróćcie do twierdzy, więźniowie, oczekujcie w nadziei! Ponadto dziś ogłaszam: Wynagrodzę ci obficie!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeńcy, którzy żyjecie nadzieją, wracajcie do twierdzy! Już dziś to oznajmiam: Wynagrodzę cię w dwójnasób.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сядьте в укріпленні в'язні спільноти, і за один день твого переселення віддам тобі подвійно.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wróćcie do twierdzy, więźniowie nadziei! Już dzień dzisiejszy zwiastuje, że ci spłacę podwójną nagrodą!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Wróćcie do twierdzy, więźniowie nadziei. ”Dzisiaj też mówię tobie: ’Odpłacę ci, niewiasto, podwójnie.

¹⁾ W dwójnasób ci odpłacę, מְשַׁכְּרָה אֲשִׁיב לָךְ, lub: powtórnie wrócę tobie.

²⁾ <x>290 40:2</x>; <x>290 61:7</x>